

目 录

英语语言文学专业硕士研究生培养方案（050201）	1
外国语言学及应用语言学专业硕士研究生培养方案（050211）	9
日语语言文学专业（050205）培养方案.....	17

英语语言文学专业硕士研究生培养方案（050201）

一、培养目标和要求

（一）努力学习马列主义、毛泽东思想和邓小平理论，坚持党的基本路线，热爱祖国，遵纪守法，品德良好，学风严谨，具有较强的事业心和献身精神，积极为社会主义现代化建设服务。

（二）掌握坚实宽广的理论基础和系统深入的专门知识，具有独立从事科学研究工作的能力和社会管理方面的适应性，在科学和管理上能做出创造性的研究成果。

（三）积极参加体育锻炼，身体健康。

（四）专业学习要求：英语语言文学专业硕士学位点旨在培养具有扎实英语语言文学基础理论及系统专业知识研究生。他们就对有关的学科目前状况及发展趋势有全面的及透彻的了解。他们应有独立从事科研工作的能力并在此基础上撰写有质量的、有独立见解的论文及发表著作。此外，他们应该掌握至少一门第二外语及具备运用计算机进行科研工作的能力。

（五）专业学习的主要内容是：语言学：语音学、句法学、语义学和语用学等分支学科的基础理论和研究。英美文学：英国文学、美国文学、爱尔兰文学、文学批评和西方文论等分支学科的基础理论和研究。跨文化交际与专门用途英语：跨文化交际理论和特殊用途英语等分支学科的基础理论和研究。

二、学习年限

学制3年，学习年限最长不超过5年。

三、研究方向

本学科专业主要就方向有语言学、英美文学、跨文化交际与专门用途英语等。主要导师有蔡龙权、陆建非、卢敏、陈庆勋、原苏荣、王国凤等教授和副教授。每年招生导师和研究方向，详见招生简章。

（一）语言学

语言学基础理论及其研究方法，包括语音学、词汇学、句法学、语义学、语用学、话语分析等。

（二）英美文学

文学理论、文学批评方法以及英语国家文学研究、作家研究、作品研究、流派研究。

（三）跨文化交际与专门用途英语

跨文化交际基础理论及其研究方法，其中包括身份与调适研究、文化交融与冲突研究；专门用途英语基础理论及其研究方法，其中包括学术英语研究、教学英语研究。

四、课程设置与学分（总学分不少于 27 学分）

（一）必修课程（不少于 23 学分）

1. 学位公共课（不少于 5 学分）

第二外国语 Second Foreign Language（4 学分）

中国特色社会主义理论与实践研究 Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics（2 学分）

马克思主义与社会科学方法论 Marxism and Methodology of Social Sciences（1 学分）

2. 学位基础课（不少于 9 学分）

语言学 Linguistics（3 学分）

英美文学 English and American Literature（3 学分）

语言与文化 Language and Culture（3 学分）

学术论文写作 Academic Writing（3 学分）

3. 学位专业课（不少于 9 学分）

语音学 Phonetics（3 学分）

句法学 Syntax（3 学分）

语义学 Semantics（3 学分）

语用学 Pragmatics（3 学分）

二语习得 Second Language Acquisition（3 学分）

英国现代文学 Modern British Literature（3 学分）

爱尔兰文学 Irish Literature（3 学分）

文学批评 Literature Criticism（3 学分）

比较文学 Comparative Literature（3 学分）

跨文化交际理论 Cross-cultural Communication（3 学分）

冲突与共融 Conflicts and Co-existence（3 学分）

专门用途英语 English for Special Purposes（3 学分）

话语分析 Discourse Analysis（3 学分）

（二）选修课程（不少于 4 学分）

1. 公共选修课

英语口语 Spoken English（2 学分）

计算机应用 Computer Application（2 学分）

2. 专业选修课（不少于 4 学分）

心理语言学 Psycholinguistics（2 学分）

应用语言学 Applied Linguistics（2 学分）

社会语言学 Socio-linguistics (2 学分)

语料库 Corpus (2 学分)

西方文论 Western Literary Theories (2 学分)

爱尔兰专题 Specialized Topics for Irish Literature (2 学分)

作家与作品分析 Analysis of Writers and Their Works (2 学分)

跨文化交际与外语教学 Intercultural Communication and FLT (2 学分)

(三) 社会实践 (不少于 120 学时)

五、培养方式与考核方式

(一) 培养方式

1. 通过课堂讲授、课堂讨论和阅读指导，帮助学生全面而扎实地掌握本专业的基础知识，打好专业基础，培养科研能力，提高科研水平。
2. 指导学生阅读国内外前沿的专业文献，关注学术热点问题，举办学术讲座，组织学术访谈及研究生沙龙和讨论会，鼓励学生参加高层次学术会议，帮助他们及时掌握学术动态，开拓学术思路。
3. 指导学生撰写学术论文，要求学生在查阅资料及调研过程中，养成严谨的学风，练就扎实的学术研究功底。每位学生在三年内必须完成较高质量的硕士学位论文一篇，正式发表学术论文 1-2 篇。
4. 专业学习、学术论文写作、教学实践三方面有机结合，专业教学实习，并将其纳入培养过程。

(二) 考核方式

1. 课程考核

课程考核分为考试和考查两种方式。考试成绩按百分制或五级分制记分，分为优（90-100分），良（80-89分），中（70-79分），及格（60-69分），不及格（59及以下）；考查成绩按合格和不合格两类记分。

2. 中期考核

课程学习阶段完成以后，学术型硕士研究生必须在第五学期结束前完成中期考核，其办法参照“研究生中期考核规定”。中期考核合格者方可继续攻读学位。

学术型硕士研究生发表学术论文的要求是鼓励学术型硕士研究生在学期间发表高质量的学术论文，学校参照教师学术成果奖励办法给予奖励。

六、学位论文撰写与答辩

(一) 学位论文撰写

论文开题报告要求在第三学期末，最迟于第四学期末结束前完成，填写《研究生学位论文选题报告书》。本学位点第三学期初确定导师酝酿选题，第四学期末论文开题，第五学期初检查进度，第五学期中（10月）递交初稿，第五学期末（12月）预答辩及修改初稿，第六学期中（3月）递交终稿，第六学期末（5月底）答辩。

（二）学位论文质量要求

论文的选题和内容应具有一定理论价值和应用价值，有一定的创意和前沿性。学位论文写作必须严格按照《上海师范大学研究生学位论文写作规范》要求（见《上海师范大学研究生手册》）。

（三）学位论文答辩

答辩委员会由3-5位具有副教授以上职称的成员及1名秘书组成，答辩委员会主席由外校成员担当。指导教师不出席答辩。

答辩采用即问即答形式。回答由论文作者执行，不准替代答辩。答辩成绩由答辩委员会商量确定，学位授予与否通过投票表决确定，获三分之二及以上的学位论文由答辩委员会建议授予答辩人所申请的学位。

盲审未通过者不得参加答辩，被发现学术舞弊者不得参加答辩。

七、参考书目

- Alan Cruttenden. *Gimson's Pronunciation of English* [M]. Edward Arnold. 6th ed. 2001.
- Bercovitch, S. *The Cambridge History of American Literature* [C]. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Carroll, D. *Psychology of Language* [M]. New York: Rooks/Cole, 1999.
- Chen, G. M. & Starosta, W. *Foundations of Intercultural Communication* [M]. Shanghai: Foreign Language Education Press, 2007
- Creswell, J. W. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* [M]. Sage Publications, 2003.
- Cummings, L. *Pragmatics: A Multidisciplinary Perspective* [M]. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2005.
- Dodd, C. *Dynamics of Intercultural Communication* [M]. 5th ed. Shanghai: Foreign Language Education Press, 2006.
- Duranti, A. *Linguistic Anthropology* [M]. Beijing: Peking University Press, 2002.
- Fasold, R. *The Sociolinguistics of Language* [M]. Basil Blackwell, 1990.
- Guerin, W. L. et al. *A Handbook of Critical Approaches to Literature* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2004.
- Guerin, W. L. et al. *A Handbook of Critical Approaches to Literature* [C]. 4th ed. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2004.

- Halliday, M.A.K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- Hudson, R. A. *Sociolinguistics* [M]. New York: Cambridge University Press, 1980.
- Jay, T. *The Psychology of Language* [M]. 北京: 北京大学出版社, 2004.
- Knowles, G. *A Cultural History of the English Language* [M]. Beijing: Peking University Press, 2004.
- Littlejohn, Stephen W. *Theories of Human Communication* [M]. 7th ed. Beijing: Tsinghua University Press, 2003.
- Labov, W. *Sociolinguistic Patterns* [M]. University of Philadelphia Press, 1972.
- Lyons, J. *Language and Linguistics: An Introduction* [M]. New York: Cambridge University Press, 1981.
- Lyons, J. *Linguistic Semantics: An introduction* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Perrine, L. *Sound and Sense* [M]. Harcourt Brace Jovanovich: New Youk, 1977.
- Rivkin, J & Michael, R. *Literary Theory: An Anthology* [C]. 2nd ed. Oxford: Blackwell, 2004.
- Roach, P. *English phonetics & phonology: A Practical Course* [M]. 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- Spitzberg, B. H. & Cupach, W. R. *Interpersonal Communication Competence* [M]. Beverly Hills: Sage, 1984.
- Schiffrin, D. *Approaches to Discourse* [M]. Oxford: Blackwell, 1998.
- Shaul, D. L. & Furbee, N. L. *Language and Culture* [M]. Prospect Heights: Waveland Press, Inc, 1998.
- Ting-Toomey, S. “Intercultural conflict styles: A face-negotiation theory”, in Y. Y. Kim & W. B. Gudykunst (eds.), *Theories in Intercultural communication* [C]. Newbury Park: Sage Publications, pp.213-235, 1988.
- Ting-Toomey, S. *Communicating across Culture* [M]. New York: The Guilford Press, 1999.
- Ting-Toomey, S. “Identity negotiation theory”, in W. B. Gudykunst (ed.), *Theorizing about Intercultural Communication* [C]. Thousand Oaks: Sage Publications, Inc, 2005.
- Trevor, W (ed.). *The Oxford Book of Irish Short Stories* [M]. Oxford: Oxford University Press, 2001.
- Wiseman, R. L. (ed.) *Intercultural Communication Theory* [M]. Thousand Oaks: Sage Publications, Inc, 1995.
- Wood, J. T. *Communication Theories in Action: An Introduction* [M]. 2nd ed. Belmont: Wadsworth, 2000.

Wells, J. *English Intonation: an Introduction* [M]. London: Cambridge: Cambridge University Press. 2006.

桂诗春, 宁春岩. 语言学方法论 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1997.

侯伟瑞. 现代英国小说史 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1985.

胡壮麟. 语言学教程 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.

麦卡锡 (Micheal McCarthy). 应用语言学论题 [M]. 北京: 世界图书出版公司, 2006.

麦克唐纳 (Stephen McDonough), 杨连瑞. 语言教育中的应用语言学 [M]. 北京: 世界图书出版公司, 2009.

亚里士多德. 诗学, 陈中梅译注 [M]. 北京: 商务印书馆, 1996.

张凤桐. 英国英语语音学和音系学 [M]. 四川: 四川大学出版社, 2002.

赵一凡, 张中载, 李德恩主编. 西方文论关键词 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2006.

八、附录

附录 1 英语语言文学学术型研究生课程设置

附录 1: 英语语言文学学术型研究生课程设置

院(系、所)		外国语学院		学科(或专业)名称		英语语言文学(050201)							
研究方向		1.语言学 2.英美文学 3.跨文化交际与专门用途英语											
课程类别	课程名称	学分	周学时	总学时	各学期教学周时数						任 课 教师	考核方式	
					一	二	三	四	五	六			
必修课程	学位公共课	第二外国语	4	4	64	√						外国语学院	考试
		马克思主义与社会科学方法论	1	1	16		√					研究生院	考试
		中国特色社会主义理论与实践研究	2	2	32	√						研究生院	考试
		学位基础课	语言学(1.2.3)	3	3	48	√					李志强	考试
			英美文学(1.2.3)	3	3	48	√					陈庆勋、姚峰	考试
			语言与文化(1.2.3)	3	3	48	√					戴晓东	考试
			学术论文写作(1.2.3)	3	3	48	√					王丹斌、张炜	考试
		学位专业课	语音学(1.3)	3	3	48		√				卜友红	考试
			句法学(1.3)	3	3	48		√				原苏荣	考试
			语义学(1.3)	3	3	48		√				明宏	考试
			语用学(1)	3	3	48			√			蔡龙权	考试
			二语习得(1.2.3)	2	2	32			√			李四清	考试
			英国现代文学(2)	3	3	48			√			陈庆勋	考试
			爱尔兰文学(2)	3	3	48			√			蒲度戎	考试
			文学批评(2)	3	3	48		√				卢敏	考试
		比较文学(2)	3	3	48		√				安婕	考试	
		跨文化交际理论(3)	3	3	48			√			戴晓东	考试	
		冲突与共融(3)	3	3	48			√			戴晓东	考试	
		专门用途英语(3)	3	3	48		√				李志强	考试	
		话语分析(3)	3	3	48				√		蔡龙权、王国凤	考试	
选修课	公共选修	英语口语	2	2	32	√					研究生院		
		计算机应用	2	5	90	√					研究生院		

程	专业选修课	心理语言学(1.2.3)	2	2	32			√			蔡龙权	考试
		应用语言学(1.2.3)	2	2	32			√			蔡龙权	考试
		社会语言学(1.2.3)	2	2	32				√		周曦	考试
		语料库(1.2.3)	2	2	32			√			汪腊萍	考试
		西方文论(2)	2	2	32				√		卢敏	考试
		爱尔兰专题(1.2.3)	2	2	32				√		蒲度戎	考试
		作家与作品分析(1.2.3)	2	2	32			√			尹从	考试
		跨文化交际与外语教学(1.2.3)	2	2	32			√			陆建非	考试
其他	培养环节名称	专业调查						√				
		实 习							√			
		论文开题报告							√			评审
		论文写作与答辩								√	√	答辩
同等学力者补修课程	高级英语				√							
	语言学概论				√							
	英美文学史				√							

*填表说明：1、硕士研究生公共课程按照表中列出课程开设。学位基础课3门以上；学位专业课3门以上；学位选修课2门以上。公共选修课为选修课程。

外国语言学及应用语言学专业硕士研究生培养方案(050211)

一、培养目标和要求

(一) 努力学习马列主义、毛泽东思想和邓小平理论, 坚持党的基本路线, 热爱祖国, 遵纪守法, 品德良好, 学风严谨, 具有较强的事业心和献身精神, 积极为社会主义现代化建设服务。

(二) 掌握坚实宽广的理论基础和系统深入的专门知识, 具有独立从事科学研究工作的能力和社会管理方面的适应性, 在科学和管理上能做出创造性的研究成果。

(三) 积极参加体育锻炼, 身体健康。

(四) 专业学习的主要内容是: 语言学、语音学、句法学、语义学和语用学等学科分支的基础理论和研究; 第二语言习得及翻译基础理论与研究。

二、学习年限

学制 3 年, 学习年限最长不超过 5 年。

三、研究方向

本学科专业主要研究方向有语言学、第二语言习得、翻译基础理论及其研究方法等。主要导师有李照国、卜友红、蒋宇红、朱伊革、武成等教授和副教授。每年招生导师和研究方向, 详见招生简章。

(一) 语言学

语言学基础理论及其研究方法, 包括语音学、词汇学、句法学、语义学、语用学、话语分析等。

(二) 第二语言习得

认知语言学、心理语言学、第二语习得、语言测试、课程与教材设计等。

(三) 翻译基础理论及其研究方法

翻译理论与实践、国学典籍英译研究、文学翻译等。

四、课程设置与学分(总学分不少于 27 学分)

(一) 必修课程(不少于 23 学分)

1. 学位公共课(不少于 5 学分)

第二外国语 Second Foreign Language (4 学分)

中国特色社会主义理论与实践研究 Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics (2 学分)

马克思主义与社会科学方法论 Marxism and Methodology of Social Sciences (1 学分)

2. 学位基础课(不少于 9 学分)

语言学 Linguistics (3 学分)
英美文学 English and American Literature (3 学分)
语言与文化 Language and Culture (3 学分)
学术论文写作 Academic Writing (3 学分)

3. 学位专业课 (不少于 8 学分)

语音学 Phonetics (3 学分)
句法学 Syntax (3 学分)
语义学 Semantics (3 学分)
语用学 Pragmatics (3 学分)
二语习得 Second Language Acquisition (3 学分)
文学翻译 Literary Translation (3 学分)
国学典籍翻译 Translation of Chinese Classics (3 学分)
翻译理论与实践 Translation Theory and Practice (3 学分)
外语教学方法论 Foreign Language Teaching Methodology (3 学分)
英语教学理论与实践 English Teaching Theory and Practice (3 学分)

(二) 选修课程 (不少于 4 学分)

1. 公共选修课

英语口语 Spoken English (2 学分)
计算机应用 Computer Application (2 学分)

2. 专业选修课 (不少于 4 学分)

心理语言学 Psycholinguistics (2 学分)
应用语言学 Applied Linguistics (2 学分)
社会语言学 Socio-linguistics (2 学分)
英语语言测试 English Language Testing (2 学分)
课程与教材设计 Curriculum and Teaching Course Design (2 学分)

(三) 社会实践 (不少于 120 学时)

研究生参与社会实践或教育教学实习或参与课题研究, 累计不少于 120 学时。

五、培养方式与考核方式

(一) 培养方式

1. 通过课堂讲授、课堂讨论和阅读指导, 帮助学生全面而扎实地掌握本专业的基础知识,

打好专业基础，培养科研能力，提高科研水平。

2. 指导学生阅读国内外前沿的专业文献，关注学术热点问题，举办学术讲座，组织学术访谈及研究生沙龙和讨论会，鼓励学生参加高层次学术会议，帮助他们及时掌握学术动态，开拓学术思路。
3. 指导学生撰写学术论文，要求学生在查阅资料及调研过程中，养成严谨的学风，练就扎实的学术研究功底。每位学生在三年内必须完成较高质量的硕士学位论文一篇，正式发表学术论文 1-2 篇。
4. 专业学习、学术论文写作、教学实践三方面有机结合，专业教学实习，并将其纳入培养过程。

（二）考核方式

1. 课程考核

课程考核分为考试和考查两种方式。考试成绩按百分制或五级分制记分，分为优（90-100分），良（80-89分），中（70-79分），及格（60-69分），不及格（59及以下）；考查成绩按合格和不合格两类记分。

2. 中期考核

课程学习阶段完成以后，学术型硕士研究生必须在第五学期结束前完成中期考核，其办法参照“研究生中期考核规定”。中期考核合格者方可继续攻读学位。

学术型硕士研究生发表学术论文的要求是鼓励学术型硕士研究生在学期间发表高质量的学术论文，学校参照教师学术成果奖励办法给予奖励。

六、学位论文撰写与答辩

（一）学位论文撰写

论文开题报告要求在第三学期末，最迟于第四学期末结束前完成，填写《研究生学位论文选题报告书》。本学位点第三学期初确定导师酝酿选题，第四学期末论文开题，第五学期初检查进度，第五学期中（10月）递交初稿，第五学期末（12月）预答辩及修改初稿，第六学期中（3月）递交终稿，第六学期末（5月底）答辩。

（二）学位论文质量要求

论文的选题和内容应具有一定理论价值和应用价值，有一定的创意和前沿性。学位论文写作必须严格按照《上海师范大学研究生学位论文写作规范》要求（见《上海师范大学研究生手册》）。

（三）学位论文答辩

答辩委员会由 3-5 位具有副教授以上职称的成员及 1 名秘书组成，答辩委员会主席由外校成员担当。指导教师不出席答辩。

答辩采用即问即答形式。回答由论文作者执行，不准替代答辩。答辩成绩由答辩委员会商量确定，学位授予与否通过投票表决确定，获三分之二及以上的学位论文由答辩委员会建议授予答辩人所申请的学位。

盲审未通过者不得参加答辩，被发现学术舞弊者不得参加答辩。

七、参考书目

- Bachman, L., & Cohen, A. 2002. *Interfaces Between Second Language Acquisition and Language Testing Research* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Coursebook on Translation* [M]. London: Routledge
- Bell, Roger T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice* [M]. London: Longman.
- Carroll, D. 1999. *Psychology of Language* [M]. New York: Rooks/Cole.
- Chen, G. M., & Starosta, W. 2007. *Foundations of Intercultural Communication* [M]. Shanghai: Foreign Language Education Press.
- Cook, G. 2000. *Principles & Practice in Applied Linguistics* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Creswell, J. W. 2003. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* [M]. London: Sage Publications.
- Cummings, L. 2005. *Pragmatics: A Multidisciplinary Perspective* [M]. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Dodd, C. 2006. *Dynamics of Intercultural Communication* [M]. 5th ed. Shanghai: Foreign Language Education Press.
- Duranti, A. 2002. *Linguistic Anthropology* [M]. Beijing: Beijing University Press.
- Ellis, R. 2000. *The Study of Second Language Acquisition* [M]. Shanghai: Foreign Language Education Press.
- Ellis, R. 2015. *Understanding Second Language Acquisition* [M]. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press.
- Ellis, R., & Shintani, N. 2013. *Exploring Language Pedagogy through Second Language Acquisition Research* [M]. London: Routledge.
- Fasold, R. 1990. *The Sociolinguistics of Language* [M]. London: Basil Blackwell.
- Guerin, Wilfred L. et al. 2004. *A Handbook of Critical Approaches to Literature* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Halliday, M. A. K. 1994. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Edward Arnold.
- Hatim, Basil, & Ian Mason. 1990. *Discourse and the Translator* [M]. London: Longman.

- Hatim, Basil. 1997. *Communication across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics* [M]. Devon: University of Exeter Press.
- Hudson, R. A. 1980. *Sociolinguistics* [M]. New York: Cambridge University Press.
- Jay, T. 2004. *The Psychology of Language* [M]. Beijing: Beijing University Press.
- Knowles, G. 2004. *A Cultural History of the English Language* [M]. Beijing: Beijing University Press.
- Labov, W. 1972. *Sociolinguistic Patterns* [M]. Philadelphia: University of Philadelphia Press.
- Landers, Clifford E. 2008. *Literary Translation: A Practical Guide* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Littlewood, W. 1999. *Foreign and Second Language Learning* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Lyons, J. 1981. *Language and Linguistics: An Introduction* [M]. New York: Cambridge University Press.
- Lyons, J. 2000. *Linguistic Semantics: An introduction* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, M. 2006. 《应用语言学论题》 [M]. 北京: 世界图书出版公司。
- McDonough, S. 2009. 《语言教育中的应用语言学》 [M]. 北京: 世界图书出版公司。
- Nida, Eugene A. 1991. *Language, Culture and Translating* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- O Malley, J. M., & Chamot, A. 2001. *Learning Strategies in Second Language Acquisition* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Perrine, L. 1977. *Sound and Sense* [M]. Harcourt Brace Jovanovich: New York.
- Roach, P. 2008. *English Phonetics & Phonology: A Practical Course* [M]. 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schiffrin, D. 1998. *Approaches to Discourse* [M]. Oxford: Blackwell.
- Shaul, D. L., & Furbee, N. L. 1998. *Language and Culture* [M]. Prospect Heights: Waveland Press, Inc.
- Stern, H. H. 2008. *Fundamental Concepts of Language Teaching* [M]. Shanghai: Foreign Language Education Press.
- Wells, J. C. 2006. *English Intonation: An Introduction* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- 蔡基刚, 2001, 《英汉汉英段落翻译与实践》。上海: 复旦大学出版社。
- 陈生保, 1998, 《英汉翻译津指》。北京: 中国对外翻译出版公司。
- 陈廷祐, 2001, 《英文汉译技巧》。北京: 外语教学与研究出版社。

- 单其昌, 1990, 《汉英翻译技巧》。北京: 外语教学与研究出版社。
- 丁言仁, 2001, 《英语语言学纲要》。上海: 上海外语教育出版社。
- 方梦之主编, 2004, 《译学辞典》。上海: 上海外语教育出版社。
- 冯庆华, 2002, 《文体与翻译》。上海: 上海外语教育出版社。
- 桂诗春、宁春岩, 1997, 《语言学方法论》。北京: 外语教学与研究出版社。
- 何自然, 1988, 《语用学概论》。长沙: 湖南教育出版社。
- 胡壮麟, 2001, 《英语语言学》。北京: 外语教学与研究出版社。
- 胡壮麟, 1988, 《语言学教程》。北京: 北京大学出版社。
- 胡壮麟, 1994, 《语篇的衔接与连贯》。上海: 上海外语教育出版社。
- 黄国文, 1988, 《语篇分析概要》。长沙: 湖南教育出版社。
- 黄振定, 2007, 《翻译学的语言哲学基础》。上海: 上海交通大学出版社。
- 黄忠廉, 2002, 《变译理论》。北京: 中国对外翻译出版公司。
- 蒋祖康, 2000, 《第二语言习得研究》。北京: 外语教学与研究出版社。
- 李瑞华, 2000, 《语义学》。上海: 上海外语教育出版社。
- 李照国、丁大刚、刘霁等, 2012, 《国学典籍英译教程》。苏州: 苏州大学出版社。
- 刘宓庆, 1998, 《文体与翻译》(增订版)。北京: 中国对外翻译出版公司。
- 刘宓庆, 2003, 《翻译教学: 实务与理论》。北京: 中国对外翻译出版公司。
- 刘涌泉, 2000, 《应用语言学》。上海: 上海外语教育出版社。
- 谭载喜, 1999, 《新编奈达论翻译》。北京: 中国对外翻译出版公司。
- 王德春, 2000, 《社会心理语言学》。上海: 上海外语教育出版社。
- 王宗炎, 2000, 《语言问题探索》。上海: 上海外语教育出版社。
- 许钧, 2001, 《文学翻译的理论与实践》。南京: 译林出版社。
- 许余龙, 2000, 《对比语言学概论》。上海: 上海外语教育出版社。
- 许渊冲, 2003, 《文学与翻译》。北京: 北京大学出版社。
- 杨自俭(主编), 2000, 《英汉语比较与翻译(3)》。上海: 上海外语教育出版社。
- 杨自俭(主编), 2002, 《英汉语比较与翻译(4)》。上海: 上海外语教育出版社。
- 杨自俭(主编), 2004, 《英汉语比较与翻译(5)》。上海: 上海外语教育出版社。
- 张春柏, 2003, 《英汉汉英翻译教程》。北京: 高等教育出版社。
- 张凤桐, 2002, 《英国英语语音学和音系学》。四川: 四川大学出版社。

九、附录

附录1 外国语言学及应用语言学学术型研究生课程设置

附录 1：外国语言学及应用语言学学术型研究生课程设置

院（系、所）		外国语学院		学科（或专业）名称		外国语言学及应用语言学（050211）							
研究方向		1. 外国语言学 2. 第二语言习得 3. 翻译											
课程类别	课程名称	学分	周学时	总学时	各学期教学周时数						任课教师	考核方式	
					一	二	三	四	五	六			
必修课	第二外国语	4	4	64	√							外国语学院	考试
	马克思主义与社会科学方法论	1	1	16		√						研究生院	考试
	中国特色社会主义理论与实践研究	2	2	32	√							研究生院	考试
学位基础课	语言学(1.2.3)	3	3	48	√							李志强	考试
	英美文学(1.2.3)	3	3	48	√							陈庆勋	考试
	语言与文化(1.2.3)	3	3	48	√							戴晓东	考试
	学术论文写作(1.2.3)	3	3	48	√							王丹斌	考试
学位专业课	语音学(1.2.3)	3	3	48		√						卜友红	考试
	句法学(1.2.3)	3	3	48		√						原苏荣	考试
	语义学(1.2)	3	3	48		√						明宏	考试
	语用学(1.2)	3	3	48		√						蔡龙权	考试
	二语习得(1.2)	3	3	48			√					李四清	考试
	文学翻译(3)	3	3	48		√						陈庆勋	考试
	国学典籍翻译(3)	2	2	32			√					李照国	考试
	翻译理论与实践(3)	3	3	48		√						李照国、朱伊革	考试
	外语教学方法论(1.2)	2	2	32			√					原苏荣	考试
	英语教学理论与实践(1.2.3)	2	2	32			√					武成	考试
选修课程	英语口语	2	2	32	√	√						研究生院	考试
	计算机应用	2	2	32	√							研究生院	考试
	心理语言学(1.2)	2	2	32			√					蔡龙权	考试
	应用语言学(1.2.3)	2	2	32		√						卜友红	考试

修课	社会语言学(1.2)	2	2	32			√				周曦	考试
	英语语言测试(1.2)	2	2	32			√				张炜	考试
	课程与教材设计(1.2)	2	2	32			√				蒋宇红、张璐	考试
其他 培养 环节 名称	专业调查						√					
	实 习							√				
	论文开题报告						√					评审
	论文写作与答辩							√	√			答辩
同等学力者补修课程												

*填表说明：1、硕士研究生公共课程按照表中列出课程开设。学位基础课3门以上；学位专业课3门以上；学位选修课2门以上。公共选修课为选修课程。

日语语言文学专业（050205）培养方案

一、培养目标和要求

（一）努力学习马列主义、毛泽东思想和邓小平理论，坚持党的基本路线，热爱祖国，遵纪守法，品德良好，学风严谨，具有较强的事业心和献身精神，积极为社会主义现代化建设服务。

（二）掌握坚实宽广的理论基础和系统深入的专门知识，具有独立从事科学研究工作的能力和社会管理方面的适应性，在科学和管理上能做出创造性的研究成果。

（三）积极参加体育锻炼，身体健康。

（四）专业学习要求：掌握本学科坚实的基础理论、系统的专业知识和广博的文化背景知识；掌握扎实、深厚的语言学基础理论；熟悉日语语言文学的历史发展过程和现状，了解本学科研究领域的国内外最新发展动态；养成科学的思维方法与良好的治学态度，具备独立分析、研究、解决问题的能力和严谨求实的学风，要求能撰写出较有见解的学术论文；能用第二外语（英语）阅读专业书刊和撰写本专业论文的英文摘要；能够胜任日语语言文学方面的高等师资和专门研究等工作。

（五）专业学习的主要内容是：日语语言学研究、日本文学研究、日本文化研究、日语教育研究等。

二、学习年限

学制3年，学习年限最长不超过5年。

三、研究方向

1. **日语语言学及汉日对比研究**。本研究方向涉及日语语音、词汇、语法、文字、文体、语义、语用、语言学流派、语言类型学、翻译理论等方面的基础知识与研究、汉日语音、词汇、语法等方面的对比研究等。
2. **日本文学与文化研究**。日本文学研究方向涉及文学理论、日本古典文学、日本近现代文学、中日比较文学。日本文化研究方向涉及日本历史、日本政治思想史、日本宗教、日本民俗学、日本哲学、中日比较文化。
3. **日语教育研究**。本研究方向涉及教学法、教程设计、教材研究编写批评、二语习得理论与研究、跨文化交际理论与实践、考核评价等等分支学科的基础理论和研究等方面。

四、课程设置与学分（总学分不少于27学分）

（一）必修课程（不少于22学分）

1. 学位公共课（不少于5学分）

第二外国语 Second Foreign Language (4 学分)

中国特色社会主义理论与实践研究 Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics (2 学分)

马克思主义与社会科学方法论 Marxism and Methodology of Social Sciences (1 学分)

2. 学位基础课 (不少于 12 学分)

语言学与日语 Linguistics and Japanese Language (3 学分)

日本文学概论 Introduction to Japanese Literature (3 学分)

日本文化概论 Introduction to Japanese Culture (3 学分)

日语教育概论 Introduction to Japanese Education (3 学分)

3. 学位专业课 (不少于 9 分)

日本文学研究 Japanese Literature Studies (3 学分)

中日比较文学研究 Sino-Japanese Literatures Studies (3 学分)

日语语音学与音系学 Japanese Phonetics & Phonology (3 学分)

日语词汇学 Japanese Lexicology (3 学分)

日本文化研究 Japanese Culture Studies (3 学分)

第二语言习得 Second Language Acquisition (3 学分)

(二) 选修课程 (不少于 4 分)

专业外语 Professional Foreign Language (限定选修课, 2 学分)

学术论文写作 Academic Writing (2 学分)

日语史研究 Japanese Language History (2 学分)

汉日语言对比 Sino-Japanese Language Studies (2 学分)

现代语言学理论 Modern Linguistics (2 学分)

文艺理论与批评 Literary Theory and Criticism (2 学分)

日本文学作品翻译 Translation of Japanese Literary Works (2 学分)

日语教学法研究 Japanese Pedagogics (2 学分)

(三) 社会实践 (不少于 120 学时)

五、培养方式与考核方式

(一) 培养方式

1. 通过课堂讲授、课堂讨论和阅读指导, 帮助学生全面而扎实地掌握本专业的基础知识, 打好专业基础, 培养科研能力, 提高科研水平。
2. 指导学生阅读国内外前沿的专业文献, 关注学术热点问题, 举办学术讲座, 组织学术访

谈及研究生沙龙和讨论会，鼓励学生参加高层次学术会议，帮助他们及时掌握学术动态，开拓学术思路。

3. 指导学生撰写学术论文，要求学生在查阅资料及调研过程中，养成严谨的学风，练就扎实的学术研究功底。每位学生在三年内必须完成较高质量的硕士学位论文一篇，正式发表学术论文 1-2 篇。
4. 专业学习、学术论文写作、教学实践三方面有机结合，专业教学实习，并将其纳入培养过程。

（二）考核方式

1. 课程考核

课程考核分为考试和考查两种方式。考试成绩按百分制或五级分制记分，分为优（90-100分），良（80-89分），中（70-79分），及格（60-69分），不及格（59及以下）；考查成绩按合格和不合格两类记分。

2. 中期考核

课程学习阶段完成以后，学术型硕士研究生必须在第五学期结束前完成中期考核，其办法参照“研究生中期考核规定”。中期考核合格者方可继续攻读学位。

学术型硕士研究生发表学术论文的要求是鼓励学术型硕士研究生在学期间发表高质量的学术论文，学校参照教师学术成果奖励办法给予奖励。

六、学位论文撰写与答辩

（一）学位论文撰写

论文开题报告要求在第三学期末，最迟于第四学期末结束前完成，填写《研究生学位论文选题报告书》。本学位点第三学期初确定导师酝酿选题，第四学期末论文开题，第五学期初检查进度，第五学期中（10月）递交初稿，第五学期末（12月）预答辩及修改初稿，第六学期中（3月）递交终稿，第六学期末（5月底）答辩。

（二）学位论文质量要求

论文的选题和内容应具有一定理论价值和应用价值，有一定的创意和前沿性。学位论文写作必须严格按照《上海师范大学研究生学位论文写作规范》要求（见《上海师范大学研究生手册》）。

（三）学位论文答辩

答辩委员会由 3-5 位具有副教授以上职称的成员及 1 名秘书组成，答辩委员会主席由外校成员担当。指导教师不出席答辩。

答辩采用即问即答形式。回答由论文作者执行，不准替代答辩。答辩成绩由答辩委员会商量确定，学位授予与否通过投票表决确定，获三分之二及以上的学位论文由答辩委员会建议授予答辩人所申请的学位。

盲审未通过者不得参加答辩，被发现学术舞弊者不得参加答辩。

七、参考书目

- 白畑知彦等. 詳説第二言語習得研究—理論から研究法まで [M]. 研究社, 2010.
- 布隆菲尔德. 语言论 [M]. 商务印书馆, 1980.
- 曹大峰. 现代日语高级语法教程 [M]. 山东大学出版社, 1999.
- 高文汉. 日本古典文学史 [M]. 上海外语教育出版社, 2007.
- 韩立红. 日本文化概论 [M]. 南开大学出版社, 2008.
- 胡明阳. 西方语言学名著选读 [M]. 中国人民大学出版社, 2005.
- 刘润清. 西方语言学流派 [M]. 外语教学与研究出版社, 2005.
- 刘佳琦. 日语语音学教程 [M]. 华东师大出版社, 2013.
- 柳父章. 翻訳とはなにか—日本語と翻訳文化 [M]. 法政大学, 2003.
- 柳父章. 日本の翻訳論—アンソロジーと解題 [M]. 法政大学, 2010.
- 潘钧. 现代日语语言学前沿 [M]. 外语教学与研究出版社, 2010.
- 千葉俊二, 坪内祐三編. 日本近代文学評論選 [明治・大正篇] [M]. 岩波書店, 2003.
- 千葉俊二, 坪内祐三編. 日本近代文学評論選 [昭和篇] [M]. 岩波書店, 2004.
- 桥本万太郎等. 日本語(5)音韻 [M]. 岩波书店, 1977.
- 生越直树. 对照言語学 [M]. 東京大学出版会, 2002.
- 索绪尔. 普通语言学教程 [M]. 江苏教育出版社, 2002.
- 谭晶华. 日本近代文学史 [M]. 上海外语教育出版社, 2003.
- 王勇. 日本文化史 [M]. 高等教育出版社, 2012.
- 王志松, 林涛. 日本近现代文学选读 [M]. 外语教学与研究出版社, 2009.
- 文秋芳. 二语习得重点问题研究 [M]. 外语教学与研究出版社, 2010.
- 许余龙. 对比语言学 [M]. 上海外语教育出版社, 2002.
- 严绍璁. 比较文学視野における日本文化——严绍璁海外讲演录 [M]. 北京大学出版社, 2004.
- 严绍璁. 中国文化在日本 [M]. 新华出版社, 1993.
- 于荣胜. 日本现代文学选读(上下卷) [M]. 北京大学出版社, 2006.
- 翟东娜. 日语语言学 [M]. 高等教育出版社, 2009.
- 赵忠德. 音系学 [M]. 上海外语教育出版社, 2006.
- 赵元任. 语言问题 [M]. 商务印书馆, 1980.
- 张斌. 现代汉语描写语法 [M]. 商务印书馆, 2011.
- 朱德熙. 语法讲义 [M]. 商务印书馆, 2008.

十、附录

附录1 日语语言文学专业研究生课程设置

附录 1：日语语言文学专业研究生课程设置

院（系、所）		外国语学院		学科（或专业）名称			日语语言文学（050205）								
研究方向		1.日语语言学及汉日对比研究 2.日本文学与文化研究 3.日语教育研究													
课程类别	课程名称	学分	周学时	总学时	各学期教学周时数						任 课 教师	考核方式			
					一	二	三	四	五	六					
必修课程	学位公共课	第二外国语	4	4	64	√								考试	
		马克思恩格斯列宁经典著作选读	1	2	16		√							考试	
		马克思主义与当代	2	2	32	√								考试	
	学位基础课		语言学与日本语	3	3	48	√						崔红花	考试	
			日本文学概论	3	3	48	√						郭勇	考试	
			日本文化概论	3	3	48	√						张杭萍	考试	
			日语教育概论	3	3	48		√					杨吉萍	考试	
		学位专业课		日本文学研究	3	3	48		√					郭勇	考试
				中日比较文学研究	3	3	48		√					郭勇	考试
			日语语音学与音系学	3	3	48			√				崔红花	考试	
			日语词汇学	3	3	48			√				崔红花	考试	
			日本文化研究	3	3	48		√					张杭萍	考试	
		第二语言习得	3	3	48			√				杨吉萍	考试		
选修课程	公共选修课	英语口语	2	2	32	√							研究生院		
		计算机应用	2	2	32	√							研究生院		
	专业选修课	专业外语	2	2	32	√									
		学术论文写作	2	2	32			√				张杭萍	考试		
		日语史研究	2	2	32			√				杨吉萍	考试		
		汉日语言对比	2	2	32			√				崔红花	考试		
		现代语言学理论	2	2	32	√						崔红花	考试		
		文艺理论与批评	2	2	32			√				张杭萍	考试		
		日本文学作品翻译	2	2	32			√				郭勇	考试		
		日语教学法研究	2	2	32			√				杨吉萍	考试		

其他 培养 环节 名称	专业调查												
	实 习								√				
	论文开题报告								√				评审
	论文写作与答辩									√			答辩
同等学 力者补 修课程	综合日语				√								
	日本文学史				√								

*填表说明：1、研究生公共课程按照表中列出课程开设。专业课程中，基础理论课1门，3学分；专业必修课1门，3学分；专业选修课，3门6学分（其中专业外语为限定选修课）；学术前沿讲座1学分。各专业制定培养方案以此标准为基础，开设课程门数不设上限。2 由于篇幅的原因，各类课程数目由各专业自定，不必按照表中给定行数填写。